



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九一年五月六日
星期一

目錄

兩市局選舉結果公布	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
加設上班冷氣隧巴紓緩地鐵擠迫	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	四
反走私政策針對不法之徒	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	五
九龍暫停供水	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	六
今年人口普查初步點算結果公布	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	六
三月份貨幣統計數字發表	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
配合斧山道天橋啓用實施新交通措施	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十五
外匯基金運作(下午)	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十六
操作起重機械勿近架空電纜	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十八
立法局提九問題考慮十七法案	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十九
布政司呼籲選民投票	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附一
投票率初步結果令人滿意	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附二
憲制事務司呼籲市民更踴躍投票	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附三
市政總署署長呼籲市民投票	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附四
兩市局選舉投票率令人滿意	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附四
兩市局選舉逾三十九萬人投票	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附五
李君夏稱與中國會談有建設性	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附六
四月份臨時交通意外數字發表	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附六
交通意外多因行人疏忽引起	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附七
警察學員結業會操今舉行	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	附八

頁

兩市局選舉結果公布

以下是一九九一年市政局／區域市政局選舉的全部結果：

市政局	候選人姓名	獲得選票	結果	
灣仔選區：	黃漢清	四七一四	當選	
	楊運琮	四四六〇		
	蔣世昌	六六八六		
九龍城西選區：	陳子鈞	五八六八	當選	
	蔣世昌	六六八六		
觀塘西選區：	陳鑑林	一壹三貳五	當選	
	李俊明	七六五		
旺角選區：	杜葉錫恩	一四五五六	當選	
	陳國明	四四七五		
	龔保竹	九〇五		
深水埗東選區：	羅永祥	三叁三九	當選	
	馮檢基	九九四四		
	李有為	一叁〇四		
黃大仙南選區：	黃金池	六七二五	當選	
	莫應帆	一壹〇八九		
油尖選區：	鄔欣餘	六四二	當選	
	余漢彪	一七一		
	黃國桐	三〇二八		
	唐楚彥	二五六八		

深水埗西選區：
黃權威
馬利和

六〇六二
七九三壹

當選

北角選區：

區玉麟
黃德倫
文世昌

一貳八九
四〇四〇
一貳一七七

當選

九龍城東選區：

黃浩其
曾健成
浦炳榮

五四六
四一八七
六三七二

當選

觀塘東選區：

黃炳權
李華明

八〇六四
一貳四七六

當選

中西區選區：

陳特楚
王瑞黎

七四四二
九三貳七

當選

筲箕灣選區：

黎志強
趙健文（趙建民）
貝納祺

四一七八
三八六八
九〇四五

當選

南區選區：

陳若瑟
楊翠珍
何俊仁

一〇五九三
四七四三
九六九三

當選

區域市政局

候選人姓名

離島選區：

鄺國維
馮北泰

獲得選票

二八二貳
三九二貳

結果

當選

西貢選區：
王水生
梁錦濠

三六〇四
七一七九

當選

沙田西選區：
衛慶祥
劉江華

四八九三
一六七五五

當選

大埔選區：
鄭俊平
馮智活

七六七三
一〇〇六四

當選

荃灣選區：
葉楊福蘭
陳偉業

七四七八
一叁二叁二

當選

屯門東選區：
曹紹偉
吳惠祖

七九七五
三八〇五

當選

屯門西選區：
吳明欽
李愷俠

一四〇一〇
三七三六

當選

元朗選區：
顏錦泉
陳一東

一〇〇〇三
四九五二

當選

葵涌東選區：
李永健
周奕希

二八三〇
九九六〇

當選

葵涌西及青衣選區：
丁衍華
楊福琪

一叁一五四
五七八七

當選

沙田東選區：
黃匡忠
李耀輝

一壹四七五
四六二

當選

簡松年

一壹三八一

加設上班冷氣隧巴 紓緩地鐵擠迫情況

政府已贊同展開一項計劃，提供額外的路面公共交通服務，以減輕地下鐵路彌敦道走廊繁忙時間的擠迫情況。

是項計劃分三個階段進行。第一階段是由九龍巴士公司於下星期一（五月十三日）起開辦第三〇〇號巴士線，接載乘客由旺角前往中環。

運輸署助理署長（新界）陳阮德徽今日（星期一）表示將使用全新冷氣巴士在地鐵太子站和旺角站接載乘客過海。

她說選擇太子站與旺角站附近的地區作為巴士行程的起點，是因為這兩個地鐵站是地下鐵路系統過海的其中一些最擠迫部分。

她說：「為這些乘客提供舒適、經濟和快捷的巴士服務，應有助紓緩地鐵的擠迫情況。」

為方便進行巴士計劃第一階段，運輸署已採取一些措施，使巴士沿彌敦道與加士居道行走和進入海底隧道時，行車更為暢順。

運輸署助理署長（市區）李樹枝表示，太子道以南的彌敦道沿路與加士居道的所有交通燈將於早上繁忙時間聯繫起來，以確保前往海底隧道的車輛行車暢順。

由漆咸道北至海底隧道引道的迴旋路將闢設一條巴士專用線，以便巴士通行。

李樹枝指出，海底隧道公司已答應在早上繁忙時間內，在收費廣場以交通圓筒分隔現有地秤側的一條行車線，讓巴士超越其他輪候車輛通過。

他補充說：「我們預計實施上述措施後，從太子往中環的巴士車程可減至約二十五分鐘。」

第二階段的計劃於六月中展開，為乘客提供由九龍火車站巴士總站往中環的新直通冷氣巴士服務。

這階段計劃的目的，是鼓勵來自新界東部的火車乘客，在九龍車站轉乘巴士，而不在九龍塘轉乘地鐵。

在計劃的第一及第二階段實施後，運輸署會檢討這些服務的運作情況。

反走私政策針對不法之徒

海關副總監唐鏡陞今日（星期一）表示，政府的反走私政策是針對進行走私活動的不法之徒。

唐鏡陞在新界扶輪社致辭時說，政府實無意對從事正當經濟活動的商人加以任何無理的限制。

他說：「港府的一向政策，都是維護香港在一個低稅率，少干預的自由市場下運作。」

「正因為要保護那些奉公守法的商人，港府才會訂下法例，嚴厲打擊走私活動。」

唐鏡陞說，政府亦會經常檢討對付走私的方法，若有需要，會進一步加強現行的法例。

他又說，走私所造成的負面影響，實不下於其他作奸犯科的勾當。

他表示，走私客在香港水域罔顧安全地高速行駛，更危及其他在海上行駛船隻的安全。況且，私梟利用走私船隻，除走私大量電器用品外，非法移民、毒品、槍械及其他違禁品，亦可能成為走私的物品。

他說：「一旦這些物品流入本港，所造成的禍患，將會更深。」

至於經濟損失方面，唐鏡陞表示，大量的走私物品只會歪曲出入口數字，對經濟產生負面影響。而走私客不依循正途報關出口，亦令港府蒙受重大經濟損失。

他說：「政府除在應課稅品徵得的稅收方面蒙受重大經濟損失外，非法進口的食品亦可能危害市民健康。」

唐鏡陞表示，根據香港撲滅罪行委員會的資料，估計去年由香港走私往大陸的走私貨物高達五百億港元。

他說：「倘若貨物依循正常程序出口，則港府在報關上所收取的費用，亦有二千五百萬港元。由此可見走私對經濟所造成的影響，是不容忽視的。」

唐鏡陞說，中港走私並非一個單向性的問題。

他說：「去年今日，私梟將大批香煙走私往大陸。」

「但自從港府在今年三月提高煙草稅後，形成中港兩地香煙售價出現差距，不法之徒轉而將香煙走私回港。」

他說，海關亦當然加強這方面的檢查。

他說：「由三至四月兩個月中，海關已緝獲二百三十多宗走私香煙案件。」

九龍暫停供水

九龍何文田及京士柏區明日（星期二）上午九時至下午五時暫停鹹水供應，以便進行維修工程。

受影響的地點為英皇佐治五世學校、何文田邨、愛民邨、俊民苑及山谷邨。

此外，油塘區若干樓宇星期三（五月八日）晚上十一時至翌日上午六時暫停食水供應，以便進行測漏工程。

受影響樓宇位於高輝道、東源街、仁宇圍、崇德圍，包括崇信街十號。

— 完 —

今年人口普查初步點算結果公布

政府統計處處長莫乃鏗今日（星期一）公布，在本年三月十五日至廿四日期間舉行的人口普查初步點算結果為五百七十八萬五千人。

莫乃鏗說：「這個初步點算結果包括五百六十九萬八千名本港居民、三萬五千名過境旅客及五萬二千名越南船民。」

上述五百六十九萬八千名本港居民中有十四萬六千人在普查時暫時離港。

在三月十五日的「實際情況人口」數目為五百六十三萬九千。「實際情況人口」是指當日在本港境內的全部人士，因此並不包括在普查時暫時離港的居民。

與一九八一年的人口普查結果比較，本港居民在過去十年增加了五十八萬八千人，即百分之十一點五。人口增長的步伐在最近五年已經放緩。一九八一年至一九八六年間，人口每年的平均增長率為百分之一點五；一九八六年至一九九一年間則為百分之零點七。

一九九一年人口普查顯示，在過去十年，人口的地區分布有很大的轉變，主要原因是些舊區的人口遷移至新界的新市鎮。

新界的人口數目由一九八一年的一百三十萬大幅度增加至一九九一年的二百四十萬。新界的人口佔全港居民總數的比例，在一九八一年是百分之二十六，而在一九九一年則為百分之四十二。

十年間，九龍及新九龍的人口數目，由二百五十萬減至二百萬，而其所佔全港居民總數的比例，則由百分之四十九下降至百分之三十六。

在過去十年，香港島的人口數目沒有多大變化，只由一百二十二萬微增至一百二十六萬。一九九一年香港島的人口佔全港居民總數的比例是百分之二十二。

附表列出今次人口普查各區議會分區的人口數目及與一九八六年中期人口統計結果的比較。

由於人口從市區遷移至新市鎮，各舊區的人口密度明顯下降。在過去五年，九龍及新九龍各區和灣仔的人口密度都有顯著的跌幅。

旺角、觀塘和深水埗這三個人口最為稠密的地區，其人口密度分別下跌百分之十八、百分之十六及百分之十一。旺角的人口密度至今仍然最高，每平方千米有十一萬六千四百人。以全港計，人口密度則為每平方千米五千四百人。

莫乃鏗說：「本處現正全力處理人口普查所得的資料。今年十月會公布人口普查的最後點算結果及其他一些較詳細的資料。」

各區議會分區的居民數目(1986 及 1991)

區議會分區	居民數目		增 減	
	1986	1991	數目	百分比
香港島				
中西區	257,131	253,000	-4,000	- 1.6
灣仔	217,147	180,000	-38,000	- 17.3
東區	484,561	564,000	79,000	+ 16.3
南區	242,620	260,000	17,000	+ 7.0
小計：	1,201,459	1,256,000	54,000	+ 4.5
九龍及新九龍				
油尖區	146,496	113,000	-34,000	- 23.2
旺角	206,955	170,000	-37,000	- 17.9
深水埗	430,752	384,000	-47,000	- 10.8
九龍城	432,894	405,000	-28,000	- 6.5
黃大仙	438,417	387,000	-51,000	- 11.6
觀塘	691,593	581,000	-110,000	- 15.9
小計：	2,347,107	2,040,000	-307,000	- 13.1
新界				
葵青區	422,786	442,000	19,000	+ 4.5
荃灣	245,287	269,000	23,000	+ 9.5
屯門	289,912	381,000	91,000	+ 31.6
元朗	207,753	232,000	24,000	+ 11.6
北區	149,037	171,000	22,000	+ 14.8
大埔	139,622	205,000	65,000	+ 46.9
沙田	362,502	507,000	145,000	+ 39.9
西貢	45,234	130,000	85,000	+187.9
離島	47,236	50,000	3,000	+ 6.1
小計：	1,909,369	2,387,000	478,000	+ 25.0
(加 水上人口)	37,553	15,000	-22,000	- 59.9
總計：	5,495,488	5,698,000	203,000	+ 3.7

- 完 -

三月份貨幣統計數字發表

金融科今日(星期一)發表的統計數字顯示，今年三月獲授權機構的港元存款輕微下跌。原因是有一項超過八十億元的新股認購的收益轉為外幣存款(其本金部分已訂立遠期合約，以對沖外匯風險)。

儘管獲授權機構的港元存款在三月下，與去年同期比較則仍上升百分之十四點五。大致上與經濟活動的增長一致。

各種定義的港元貨幣供應於月內亦有下跌，部分原因是由於港元存款下跌，以及受到農曆年過後公眾所持現金下跌這個季節性因素影響。另一方面，港元貸款在月內則上升，部分原因是由於需貸款予認購新股的人。

附表一列出今年三月的摘要數字和與前數月比較的數字。附表二則列出分類行業在本港使用的貸款和墊款按季分析數字。

存款

獲授權機構經調整以包括掉期存款後的港元存款，繼去年一月上升百分之二點一及二月下跌百分之零點六後，在三月份下跌百分之零點八。其中活期存款和儲蓄存款在三月均下跌百分之六點八，而定期存款則上升百分之三點九。與去年同期比較，總港元存款增加百分之十四點五。

獲授權機構三月份的外幣存款繼今年一月上升百分之一點九及二月下跌百分之零點四後，於三月份上升百分之一點五。其中，於三月份，美元存款和非美元存款分別上升百分之零點九和百分之一點八。與去年同期比較，總外幣存款增幅為百分之二十二點一。

三月份存放於持牌銀行、有限制牌照銀行的所有貨幣存款分別上升百分之零點三和六點五，而接受存款公司存款則下降百分之一點二。

與去年同期比較，存放於持牌銀行和有限制牌照銀行的存款分別上升百分之二十點二和百分之六點七，而存放於接受存款公司的存款則下跌百分之八點三。

貨幣供應

三月份的港元貨幣供應M1、M2和M3分別下跌百分之六點零、百分之一點二和百分之一點一。二月份的貨幣供應M1、M2和M3分別上升百分之三點二、百分之零點四和百分之零點零五。與去年同期比較，這些港元貨幣供應分別上升百分之十三點六、百分之十五點七和百分之十四點三。

三月份的總貨幣供應M1下跌百分之七點七，M2和M3則分別上升百分之零點一和百分之零點三。二月份的總貨幣供應M1、M2和M3分別上升百分之五點四、百分之零點一和百分之零點二。與去年同期比較，總貨幣供應M1、M2和M3分別增加百分之十六點五、百分之十九點八和百分之十八點五。

貸款和墊款

獲授權機構發放的總貸款和墊款繼一月份上升百分之三點零和二月份上升百分之零點九後，三月份上升百分之一點二。

在總貸款中，港元貸款在三月份上升百分之二點五，外幣貸款則下跌百分之三點零；較去年同期分別上升百分之十四點八和百分之五十二點二。

供本港有形貿易使用的貸款繼一月份上升百分之三點一和二月份上升百分之零點四後，三月份上升百分之一點二；較去年同期則增長百分之十七點零。

其他供香港使用的貸款繼前兩個月分別上升百分之一點三及百分之一點二後，三月份上升百分之二點九；較去年同期則上升百分之十七點六。

供香港以外地區使用的貸款繼一月份上升百分之四點六和二月份上升百分之二點一後，三月份下跌百分之二點三；較去年同期則增長百分之六十三點八。

供非到達香港之商品貿易用的貸款繼前兩個月分別下跌百分之三點九及百分之八點一後，三月份下跌百分之四點八；較去年同期下跌百分之十點八。相對其他貸款，這個數字並不重要。

分類行業在本港使用的貸款和墊款按季分析

今年第一季在本港使用的總貸款（不包括財務貿易）增加百分之五點五；其中供屋宇營造及物業發展用的貸款繼前兩季各增加百分之二點九後，今季增加百分之一點九；較去年同期貸款增加百分之八點九。

借予個人購買住宅樓宇（居者有其屋住宅單位除外）的貸款繼前兩季分別上升百分之五點三和百分之十點三後，今季上升百分之七點二；較去年同期增加百分之三十一點九。

批發零售業的貸款繼去年第三季及第四季分別上升百分之一點四及百分之五點七後，今季下降百分之一點七；較去年同期上升百分之十二點三。

財務機構（獲授權機構除外）的貸款繼前兩季分別增加百分之五點五及百分之五點八後，今季上升百分之六點五；較去年同期增百分之二十三點三。

製造業的貸款繼去年第三季下降百分之零點三和第四季上升百分之零點一後，今季上升百分之五點二；較去年同期上升百分之七點九。

呈交報告的金融機構數目

呈交報告的持牌銀行數目和有限制牌照銀行數目維持不變，總數分別為一百六十五間和四十五間。

由於新的最低已收資本限額規定的寬限日在三月屆滿，一些沒有經營接受存款業務的公司自動撤銷註冊，呈交報告的接受存款公司減少十四間，總數為一百七十間。

註釋

(一) 在一九九零年二月一日之前，「有限制牌照銀行」和「接受存款公司」分別為「持牌接受存款公司」和「註冊接受存款公司」。

(二) 上文港元總存款、港元定期存款、港元貨幣供應M2和M3是經調整以包括掉期存款。另一方面，總外幣存款和美元存款亦經過調整以扣除掉期存款。

「掉期存款」是指顧客在現貨市場購買外幣（主要是美元），然後存入認可機構，但同時立下合約，預定將該筆外幣（本金加利息）在存款到期時售與認可機構。對大多數分析工作來說，這類掉期存款應視為港元存款。

附表一：一九九一年三月貨幣統計數字

(百萬港元計)

	一九九一年 三月	前 數 月 (與一九九一年三月比較之變動百分率)		
		一九九一年二月	一九九零年十二月	一九九零年三月
貨幣供應				
M1--港元	94,145	100,167(-6.0%)	91,826(2.5%)	82,848(13.6%)
外幣	13,689	16,723(-18.1%)	15,683(-12.7%)	9,739(40.6%)
總計	107,834	116,889(-7.7%)	107,509(0.3%)	92,587(16.5%)
M2--港元*	547,442	554,099(-1.2%)	539,667(1.4%)	473,225(15.7%)
外幣*	692,270	684,084(1.2%)	670,383(3.3%)	561,833(23.2%)
總計	1,239,712	1,238,183(0.1%)	1,210,050(2.5%)	1,035,058(19.8%)
M3--港元*	576,291	582,632(-1.1%)	571,215(0.9%)	504,209(14.3%)
外幣*	738,318	728,194(1.4%)	716,813(3.0%)	605,534(21.9%)
總計	1,314,609	1,310,826(0.3%)	1,288,028(2.1%)	1,109,743(18.5%)
流通中紙幣及硬幣	46,422	47,559(-2.4%)	43,261(7.3%)	39,968(16.1%)
市民持有之紙幣及硬幣	39,687	41,739(-4.9%)	37,693(5.3%)	34,861(13.8%)
存款				
活期存款	68,146	75,151(-9.3%)	69,815(-2.4%)	57,727(18.0%)
儲蓄存款	231,006	246,640(-6.3%)	231,672(-0.3%)	190,273(21.4%)
持牌銀行定期存款	883,716	857,197(3.1%)	853,632(3.5%)	735,871(20.1%)
有限制牌照銀行 定期存款	43,305	40,672(6.5%)	43,784(-1.1%)	40,589(6.7%)
接受存款公司定期存款	29,963	30,335(-1.2%)	32,368(-7.4%)	32,669(-8.3%)
港元存款*	523,581	527,925(-0.8%)	520,115(0.7%)	457,202(14.5%)
美元存款*	296,600	293,976(0.9%)	294,913(0.6%)	261,840(13.3%)
其他外幣存款	435,956	428,094(1.8%)	416,243(4.7%)	338,085(28.9%)
所有存款	1,256,136	1,249,995(0.5%)	1,231,271(2.0%)	1,057,128(18.8%)
外幣掉期存款	62,010	59,744(3.8%)	67,733(-8.4%)	63,529(-2.4%)

貸款和墊款

供香港之有形貿易用	74,524	73,604(1.2%)	71,087(4.8%)	63,704(17.0%)
供非到達香港之商品 貿易用	8,103	8,513(-4.8%)	9,637(-15.9%)	9,080(-10.8%)
在香港使用之其他貸款	727,234	706,401(2.9%)	689,368(5.5%)	618,547(17.6%)
在香港以外使用之其他 貸款	920,385	942,529(-2.3%)	882,678(4.3%)	561,917(63.8%)
在不明地方使用之其他 貸款	106,781	127,353(-16.2%)	135,839(-21.4%)	90,589(17.9%)
以港元計之貸款	638,725	623,255(2.5%)	607,018(5.2%)	556,436(14.8%)
以外幣計之貸款	1,198,303	1,235,145(-3.0%)	1,181,591(1.4%)	787,401(52.2%)
總貸款和墊款	1,837,027	1,858,400(-1.2%)	1,788,609(2.7%)	1,343,837(36.7%)

* 經調整以包括外幣掉期存款。

註：在一九九零年二月一日之前，「有限牌照銀行」和「接受存款公司」分別為「持牌接受存款公司」和「註冊接受存款公司」。

附表二：一九九一年三月分類行業在本港使用之貸款按季分析[#]

(百萬港元計)

	一九九一年 三月	前 數 季 (與一九九一年三月比較之變動百分率)		
		一九九零年十二月	一九九零年九月	一九九零年三月
製造業	51,871	49,315(5.2%)	49,287(5.2%)	48,062(7.9%)
運輸業及運輸器材	43,543	41,232(5.6%)	38,971(11.7%)	37,149(17.2%)
屋宇營造, 建築業, 物業發展及投資 ⁺	110,183	108,112(1.9%)	105,088(4.8%)	101,149(8.9%)
批發及零售行業	73,399	74,641(-1.7%)	70,629(3.9%)	65,358(12.3%)
財務機構*	111,575	104,730(6.5%)	98,988(12.7%)	90,507(23.3%)
個人:				
購置居者有其屋及 私人機構參與建 屋計劃樓宇	15,071	13,664(10.3%)	13,899(8.4%)	12,660(19.0%)
購置其他住宅物業	141,648	132,166(7.2%)	119,858(18.2%)	107,406(31.9%)
其他用途	65,271	60,896(7.2%)	60,599(7.7%)	56,828(14.9%)
其他	114,673	104,612(9.6%)	101,968(12.5%)	99,428(15.3%)
合計	727,234	689,368(5.5%)	659,287(10.3%)	618,547(17.6%)

[#]由一九八八年十二月起, 金融科就運輸業; 屋宇營造、建築業、物業發展及投資; 以及財務機構所用的貸款收集更詳盡的統計數字, 並由一九八九年一月起在香港統計月刊發表。

⁺發給各行業有關呈報貸款用途的表格在一九八八年十二月作出修訂。一些獲授權機構因而能夠根據擬作用途把貸款更準確地分類, 而不是以借貸人所從事的行業分類。

*數字並不包括獲授權機構的墊款。

配合斧山道天橋啓用實施新交通及運輸措施

運輸署宣布，為配合大老山隧道工程，斧山道天橋於明日（星期二）啓用，並同時實施以下交通及運輸措施。

由龍翔道東行之車輛將不准左轉入斧山道北行及由斧山道北行將不准右轉入龍翔道東行。

彩虹道與龍翔道之間的一段斧山道北行行車道將封閉。

龍蟠街北行行車道及斧山道天橋將開啓通車。

斧山道天橋啓用之後，下列各段道路將實施禁區措施：

每日由早上七時至晚上七時實施之禁區措施

* 彩虹道東行與聯誼路交界至彩虹道東行與由彩虹道東行至龍翔道西行的連接路交界之間的一段彩虹道東行北面路旁街車線；

* 由彩虹道東行至龍翔道西行之連接路；

* 彩虹道西行與彩虹道迴旋處之交界以西約十米至同一交界以西約九十米之間的一段彩虹道西行南面行車線；

* 龍蟠街由其與通往龍蟠苑之通道之交界至同一交界以南約九十五米處之間一段西面路旁行車線。

每日二十四小時禁區措施

* 斧山道天橋與彩虹道交界至與同一交界以北約二百五十米處的一段斧山道天橋；

* 由斧山道天橋西行至彩虹道迴旋處的連接路之北面路旁行車線；

* 斧山道天橋西行與彩虹道西行交界的安全島的南面路旁行車線；

* 龍翔道與彩虹道迴旋處之間的一段斧山道南行行車道；

* 彩虹道迴旋處；

* 彩虹道西行由其與彩虹道迴旋處交界至同一交界以西約十米處的南面路旁行車線；

* 由蒲崗村道至龍蟠街之輔助道路北面路旁行車線；

* 龍蟠街由其與由蒲崗村路南行之輔助路交界至其與通往龍蟠苑通道的交界以南約九十五米之間一段西行路旁行車線。

除專利巴士外，所有車輛不准在禁區內上落客貨。

九巴第三號路線之巴士總站將遷至龍蟠苑對開之龍蟠街，而九巴第三M號路線則會改為循環線，以慈雲山（北）作為終點。

九巴第三、三M、三D、三E、十、十五A、二十一、九十、九十一、九十一R、九十二、九十五、九十六R、二九〇、四十二C、六十一X、六十二X、一壹三及一壹六號路線的巴士服務將改道行駛。

九龍綠色專線小巴第十九號亦會改道行駛。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

日期	百萬元計
一九九一年五月四日	四八〇
一九九一年五月六日	減六九
今早運作產生的效果	增六九
今午運作產生的效果	無變動

香港政府外匯基金三百六十四天票據

發行號碼	屆滿日期	未屆滿票據／百萬元
Y一八七	一九九二年二月廿六日	二叁〇
Y一八八	一九九二年三月廿五日	一八〇
Y一八九	一九九二年四月廿二日	一九〇

截至五月三日止的一星期內平均每日成交為五十億八千萬元。

——完——

操作起重機械 勿近架空電纜

勞工處今日（星期一）警告說，在架空高壓電纜附近操作起重機械極為危險，特別在潮濕季節更甚。

副首席工廠督察總監陳連景說：「如果起重機械接觸到電纜，將引致嚴重甚至致命的意外。」

他說：「起重機械太近電纜而發生『搶電』時，工人亦會受傷。」

「為預防意外發生，除非已採取必須的預防措施，否則不應在架空高壓電纜附近操作起重機械。」

他說：「這些措施包括在適當的地方架設足夠的隔欄，預防起重機械太近電纜。」

有關在架空高壓電纜附近安全操作起重機械的措施，可致電八一五〇六七八向勞工處工廠督察科查詢。

——完——

立法局提九問題考慮十七法案

立法局議員在星期三（五月八日）的立法局會議上將提出九項問題和考慮十七項條例草案，包括一項私人條例草案。

十七項條例草案中，六項進行首讀及二讀，並押後辯論。

該六項條例草案為一九九一年銀行業（修訂）（第二號）條例草案、一九九一年僱員補償援助條例草案、一九九一年破產欠薪保障（修訂）條例草案、一九九一年商業登記（修訂）條例草案、一九九一年會社（房產安全）條例草案、一九九一年城市規劃（修訂）（第二號）條例草案。

其餘十一項條例草案將恢復辯論，並進入委員會審議階段和進行三讀。

另十項政府條例草案為一九九一年市政局（修訂）條例草案、一九九一年區域市政局（修訂）條例草案、一九九一年香港銀行公會（修訂）條例草案、一九九〇年時效（修訂）條例草案、一九九一年舞弊及非法行為（修訂）條例草案、一九九一年防止賄賂（修訂）條例草案、一九九一年學徒（修訂）條例草案、一九九一年職業訓練局（修訂）條例草案、一九九一年工業訓練（建造業）（修訂）條例草案、一九九一年工業訓練（製衣業）（修訂）條例草案。

至於該項私人條例草案則為一九九一年香港規劃師學會法團條例草案。

此外，梁煒彤議員將根據會議常規第九條第（五）段的規定，提出有關「房屋委員會建議出售公屋單位予現時公屋住戶的計劃」的事項，作休會辯論。

歡迎市民在公眾席旁聽立法局會議，預約可致電八四四〇八九九。

— 完 —

編輯注意：以下各稿已於昨日經傳真機發出。

布政司呼籲選民投票

布政司霍德爵士今日（星期日）表示，今屆市政局及區域市政局選舉十分重要，他呼籲各選民踴躍前往投票。

霍德爵士今早前往投票後說：「市政局和區域市政局每年為香港市民提供的各項服務，耗費超過五十億元。」

布政司伉儷在投票後，霍德爵士向記者指出，兩個市政局均致力於興建康樂、文化設施及提供對市民非常重要的服務，包括環境衛生。

他說：「因此，今次的選舉是非常重要的。透過投票，我們可以影響那些決定如何使用納稅人金錢的議員。希望每位選民都參與今日的投票。」

政務司曹廣榮亦呼籲選民參加投票。

他提醒市民如果遺失投票通知書，只要能出示身份證，亦可參加投票。

他說：「如果市民在三月已曾在區議會選舉中投票，即表示他們已登記為選民，因此無須擔心選民登記這個問題。」

曹廣榮補充說：「傳統上兩個市政局選舉投票率有異於其他選舉，我不準備就今次選舉結果作出預測。」

此外，銓叙司屈珩表示他希望公務員能盡量前往投票。

他說：「作為本港社會一份子，我希望他們能對社區事務表示興趣，支持我們的政制發展。」

— 完 —

投票率初步結果令人滿意

憲制事務司孫明揚表示對今次市政局及區域市政局選舉頭三小時的投票率表示鼓舞。

在今早（星期日）舉行的記者招待會上，孫明揚表示今屆的市政局及區域市政局選舉無論在投票人數及投票率方面，與一九八九年的選舉比較，均有所增加。

他說，在今日的頭三小時，共有四萬四千六百五十八名選民前往投票，佔總選民人數百分之二點六二，與上屆選舉比較，增幅達百分之二點三。

孫明揚表示以投票人數來看，今屆的投票率有相當的增長。上次頭三小時投票的人數僅為二萬七千七百六十七人。

他認為這是由於今次選舉中有大部分選區的議席是需要角逐才能產生。

憲制事務司說，與以往的市政局及區域市政局選舉的投票率比較，他對於今屆迄今為止的投票率表示滿意。

他說這是一個好機會讓選民參與民主程序，投票選出能夠代表他們的議員，出席兩個市政局。

孫明揚表示他不相信本港市民有政治疏離感。

他指出：「以今年三月舉行的區議會選舉為例，選民踴躍投票，選出代表出席區議會，為市民謀求福利。」

他補充說區議會選舉的投票率並不比其他民主地方選舉遜色。

孫明揚說將選舉日安排在星期日舉行，是為了方便市民前往投票。

他說：「由於是假日，市民可選擇任何時間前往投票，而無須局限在下班時間投票，這正是將選舉安排在星期日舉行之目的。」

— 完 —

憲制事務司呼籲 市民更踴躍投票

憲制事務司孫明揚今日（星期日）下午呼籲市民更踴躍前往投票，令今次市政局及區域市政局選舉更為成功。

孫明揚在市政局及區域市政局選舉的第二次記者招待會上表示，投票開始後九小時，合共有二十萬二千八百六十二人投票，佔登記選民人數的百分之十一點九。

他說，這些數字與一九八九年的市政局及區域市政局選舉中同一時間內的七萬五千六百九十六人投票，或百分之六點三的投票率比較，情況較佳。

孫明揚說：「直接相比之下，我們頗感欣慰。」

「但我認為我們不應因而感到自滿。我們仍有很多事情需要做。」

憲制事務司藉此機會呼籲所有合資格而尚未投票的選民前往投票，「令最後的投票率更為成功」。

孫明揚說，截至現時為止，投票的趨勢與政府於三月區議會選舉所觀察得的趨勢大致相同。

他說：「當然，接着的一個小時是關鍵性的時刻，因為根據三月區議會選舉的走勢，我們在這段時間應可見投票數字向上攀升。若這走勢實現，那麼今次選舉的情況便與上次區議會在星期日進行選舉的情況非常接近。」

他說：「然而，在三月我們首次嘗試於星期日進行選舉，我認為我們不能把所見到的模式視作為固定模式。」

孫明揚亦希望市民能夠更加習慣於九月舉行的立法局第一次直接選舉中投票。

他說：「我們預期九月進行的立法局直選投票數字將會更高，我相信這推測不算過於不合理。」

市政總署署長呼籲市民投票

市政總署署長蘇耀祖今日（星期日）行使其公民權利，在沙田大圍選區投票，為其部門屬下一萬六千三百名員工樹立好榜樣。

蘇耀祖在大圍投票站投票後說：「兩個市政局的選舉是香港民主進程的重要環節，對於維持本港的繁榮及安定十分重要。」

「民主進程的成功，有賴市民支持，故本人在此呼籲各位市民盡自己的責任，參加今日的投票。」

他說：「作為市政局的行政首長，我知道選出適當人選作為市政局議員的重要性。」

「優秀的市政局議員，在制訂為香港市民謀求福利的政策上，至為重要。」

— 完 —

兩市政局今選舉

投票率令人滿意

憲制事務司孫明揚今日（星期日）表示對於剛結束的市政局及區域市政局選舉的整體投票率及投票人數，感到相當滿意。

孫明揚在市政局及區域市政局選舉的第三次記者招待會上說，截止投票於晚上十時三十分結束時，參與投票的人士共三十九萬三千九百三十二人，佔登記選民人數的百分之二十三點壹一。與一九八九年兩個市政局選舉的二十一萬三千二百人投票，投票率百分之十七點六比較，明顯地無論參與人數和投票比率均比上次為多。

他指出，今年的投票率較上次高，因為今年是選舉年，很多人都知道政府的三層架構選舉在今年不同月份進行。政府由今年三月開始有系統地宣傳市政局及區域市政局選舉，所以對投票率有所幫助。

憲制事務司表示，星期日的投票模式經過三月的區議會選舉及今日的兩個市政局選舉，證實與市民於假日的生活習慣有直接關係。他們通常趁離家外出時投票，而且他們星期日無須上班，整天都有機會投票。

孫明揚說：「我們考慮怎樣把星期日投票的效應加強，例如希望鼓勵更多人於早上前往投票，從而帶動和提高整日的投票率。」

他指出，今日市政局及區域市政局選舉投票進行順利，並未接獲投訴。而各投票站秩序普遍良好，未有收到候選人及其他人士對今次選舉安排有任何投訴。

孫明揚表示，他希望並且深信九月立法局選舉的投票人數會遠遠超過今日兩個市政局選舉及三月的區議會選舉投票人數。

— 完 —

兩市局選舉逾三十九萬選民投票

市政局及區域市政局選舉今日（星期日）共有三十九萬二千四百九十六名選民投票，佔選民總數的百分之二十三。

市政局選區共有二十一萬四千五百四十四名選民前往投票，佔該選區選民人數的百分之二十點八六。區域市政局選區則有十七萬七千九百五十二人投票，即該選區選民人數的百分之二十六點三三。

西貢是區域市政局選區中投票率最高的選區，共有一萬零八百四十七名選民投票，佔西貢選區選民人數約百分之三十一點零二。

黃大仙南是市政局選區中投票率最高的選區，有一萬七千八百七十五名選民投票，佔黃大仙南選區選民人數百分之二十八點四八。

— 完 —

編輯注意：以下稿件已於星期六經傳真機發出。

李君夏稱與中國會談有建設性

警務處處長李君夏與中國公安部高級官員舉行連串會議後，於昨日（星期五）晚上返回香港。

李君夏形容是次會議非常有用及有建設性，並且反映出雙方的緊密合作及深切了解。

雙方在是次會議討論的內容包括商業罪案、毒品問題、持槍犯案以及走私。

關於在香港偷車而運返大陸的情況，李君夏表示這些失車將送返本港。

李君夏表示，假若這些失車證實是在香港偷去，有關方面將安排運返本港。

他強調，這些車輛將無條件送返本港。

— 完 —

四月份臨時交通意外數字發表

根據警方公布四月份臨時交通意外數字顯示，本港上月共發生一千一百五十五宗交通意外，傷亡人數達一千四百四十五人。

警方發言人今日（星期六）表示，上月在港島區發生的交通意外有二百九十六宗，九龍區有六百一十三宗，而新界區則有二百四十六宗。

在上述交通意外中，共有二十二人死亡，二百八十四人重傷及一千一百三十九人輕傷。

四月份交通意外數字較去年同期減少百分之十三，而交通傷亡人數則下降百分之十七點五。

— 完 —

交通意外多因行人疏忽引起

港島總區指揮官魯沛今日（星期六）表示，在港島區涉及行人的交通意外中，有百分之七十是由於行人的疏忽而引致的。

魯沛在行人安全教育計劃開幕典禮致辭時說：「一九九零年在港島區發生的交通意外中，共有四十七名行人死亡，一千五百零一名行人受傷。」

他指出，港島區每年因交通意外而死亡的數字，遠超過在兇殺案中被害人數。

他說：「在過去五年中，港島區在兇殺案中被害人數為八十六名，而死於交通意外的則有三百零四名，即兇殺案和交通意外死亡人數的比率是一比三點五。」

「這情況實在令人震驚。」

魯沛指出，現有的道路建設並不能把行人和車輛完全分隔，因此人車爭路的情況是在所難免的。

他說：「我們有責任透過教育和檢控使意外數字減至最低。」

而行人安全教育計劃也為此而舉行。這項計劃是由交通安全會和警察港島交通部聯合舉辦。

魯沛說：「港島區警務人員將在本周末在港島區各交通黑點進行行人安全教育，而在下周開始，則會採取檢控行動。」

陪同魯沛主持開幕典禮的，還有電影紅星成龍。

典禮完畢後，魯沛與成龍均前往中區畢打街協助學校交通安全隊成員派發宣傳單張。

今日約有一百六十名學校交通安全隊成員被派往港島七個交通黑點進行宣傳工作；這些黑點為：英皇道近書局街；渣華道近北角道；軒尼詩道近堅拿道；莊士敦道近灣仔道；德輔道中近畢打街；德輔道西近修打蘭街和皇后大道西近正街。

此項活動明日（星期日）會繼續進行。

警察學員結業會操今舉行

行政局議員施偉賢今日（星期六）在警察訓練學校主持學員結業會操典禮時表示，執法部隊必須負起維持治安的責任，使本港得以繼續繁榮安定。

他說：「你們是站於最前線的執法者，無論你們在執行巡邏工作或特別職務時，必須記着你們是執法部隊與社會人士互相溝通的橋樑。」

「社會人士會就你們的工作表現對警隊的效率作出評價，因此，當你們面對市民時，必須立場堅定，處事公正。」

施偉賢對畢業學員表示，維持香港治安是警員的基本任務，而這項任務將隨着香港未來的轉變而顯得更為重要。

他說：「你們所接受的訓練，不但幫助大家發展個人的潛能，增加你們的才能，也為你們將要面對的艱巨和範圍廣泛的工作，做好一切準備。」

今日接受檢閱者共有剛完成基本訓練的三十二位督察和一百一十五位警員。

——完——